

А. В. Ан

КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК

Лучший самоучитель
для начинающих

The logo for the publisher 'Lingua' features a stylized quill pen nib above the word 'Lingua' written in a cursive, calligraphic font.

Издательство АСТ
Москва

УДК 811.531(075.4)
ББК 81.2Кор-9
А64

Ан, Александр Викторович.

А64 Корейский язык. Лучший самоучитель для начинающих / А. В. Ан. — Москва : Издательство АСТ, 2024. — 256 с. — (Экспресс-самоучитель).

ISBN 978-5-17-158304-0

Александр Викторович Ан — преподаватель корейского языка более 10 лет, выпускник ИСАА МГУ и ВШЭ, имеет два диплома о повышении квалификации преподавателя корейского языка (МГУ и университета Кёнхи), стажировался в южнокорейских университетах Ёнсэ и Чунан.

Пособие «Корейский язык. Лучший самоучитель для начинающих» представляет собой базовый курс корейского языка, который позволит овладеть самой необходимой лексикой и грамматикой, соответствующей уровню ТОPIK I (1—2 уровни). Оригинальная авторская методика доказывает, что обязательно зубрить, чтобы активно пользоваться иностранным языком. Проработав все двадцать уроков, вы научитесь говорить на бытовые темы, писать короткие предложения и читать небольшие тексты на корейском языке.

Данное пособие предназначено для читателей, желающих изучать корейский язык самостоятельно или на курсах.

УДК 811.531(075.4)
ББК 81.2Кор-9

ISBN 978-5-17-158304-0 © Ан А. В., 2023
© ООО «Издательство АСТ», 2023

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	9
КОРЕЙСКАЯ ПИСЬМЕННОСТЬ	11
ЧТЕНИЕ И ПРОИЗНОШЕНИЕ	17
РАЗДЕЛ 1. ГЛАСНЫЕ	19
Простые гласные	19
Сложные гласные	20
РАЗДЕЛ 2. СОГЛАСНЫЕ	23
Шумные согласные	23
Сонорные согласные	26
РАЗДЕЛ 3. ФОНЕТИЧЕСКИЕ ЯВЛЕНИЯ	29
Позиция нейтрализации	29
Пары согласных	30
Ассимиляция согласных	31
Влияние гласных на согласные	33
РАЗДЕЛ 4. ИСТОРИЧЕСКИЕ ЧЕРЕДОВАНИЯ	34
ГРАММАТИКА И СИНТАКСИС	37
УРОК 1. ЧТО ЭТО? ЭТО УЧЕБНИК КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА. 그것은 무엇입니까? 한국어 교과서입니다.	38
Порядок слов в предложении	39
Ориентация вежливости	41
Именное сказуемое	43

Имя существительное и основной падеж	45
Показатели подлежащего	45
Указательные местоимения	46
Вопросительное слово 무엇 (что)	47

УРОК 2. МЕНЯ ЗОВУТ АННА. Я РУССКАЯ.

제 이름은 안나입니다. 러시아 사람입니다.	51
Личные местоимения	52
Родительный падеж	53
Вопросительное слово 누구 (кто)	54
Отрицательная форма 이다.	54
Конструкция (страна) + 사람	55
Вопросительные слова 어느 и 무슨	55

УРОК 3. ЧТО ВЫ СЕЙЧАС ДЕЛАЕТЕ?

지금은 무엇을 합니까?	59
Официально-вежливый стиль	60
Винительный падеж.	62
Обстоятельство времени.	62

УРОК 4. КАКОЕ СЕГОДНЯ ЧИСЛО?

오늘은 며칠입니까?	66
Время	67
Дата.	71
Присоединительные союзы	72

УРОК 5. У МЕНЯ ЕСТЬ КОШКА.

저는 고양이가 한 마리 있습니다.	76
Глаголы 있다 и 없다	77
Простые послелогии	78
Множественное число.	80
Счетные комплексы.	80

УРОК 6. ЕСТЬ ЛИ ЗДЕСЬ ПОБЛИЗОСТИ

КРУГЛОСУТОЧНЫЙ МАГАЗИН?

이 근처에 편의점이 있습니까?.....	84
Местный падеж	85
Совместный падеж.....	86
Инструментальный падеж	87
Повелительное наклонение	87

УРОК 7. Я ИДУ В КНИЖНЫЙ МАГАЗИН КУПИТЬ

УЧЕБНИК КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА.

한국어 교과서를 사러 서점에 갑니다.....	91
Дательный падеж	92
Глаголы движения 가다 и 오다.....	92
Деепричастие цели 러	94

УРОК 8. Я СОВСЕМ НЕ ЗАНИМАЮСЬ СПОРТОМ.

운동을 전혀 하지 않습니다.....	98
Отрицание	99
Частица 마다	102

УРОК 9. НА ЭТИХ КАНИКУЛАХ ВЫ ТОЖЕ ПОЕДЕТЕ

В ПУТЕШЕСТВИЕ? 이번 방학에도 여행을 갈 겁니까?..

Частица 도	106
Соединительное деепричастие -고	107
Желательный вид	108
Будущее время	108
Грамматика 할 시간이 있다/없다.....	109

УРОК 10. КАК ВЫ ПРОВЕЛИ ЭТИ ВЫХОДНЫЕ?

이번 주말을 어떻게 보냈어요?.....	113
Разговорно-вежливый стиль речи.....	114
Прошедшее время	116
Разделительное деепричастие 거나.....	116

УРОК 11. КАКАЯ СЕГОДНЯ ПОГОДА В МОСКВЕ?

오늘 모스크바는 날씨가 어때요?	121
Служебное имя 때	122
Конструкция -(으)ㄹ 생각이다	123
Деепричастие 면서	124

УРОК 12. СКОЛЬКО ВРЕМЕНИ

ВЫ УЧИТЕ КОРЕЙСКИЙ?

한국어를 배운 지 얼마나 됐어요?	128
Деепричастие 서	129
Деепричастие 지만	129
Временная конструкция — (으)ㄴ 지	130

УРОК 13. КАК ДОЕХАТЬ ДО СЕУЛЬСКОГО

ВОКЗАЛА? 서울역까지 어떻게 가야 돼요?	135
Конструкция — 에서... -까지	136
Конструкция долженствования 아/어야 하다	137
Деепричастие — (으)려면	137
Вопрос 얼마나 걸려요	138

УРОК 14. ЕСЛИ У ВАС ЕСТЬ ВРЕМЯ, ДАВАЙТЕ

ПОСМОТРИМ ФИЛЬМ? 시간이 있으면 영화를 볼까요? ...	142
Пригласительное наклонение	143
Окончание — (으)ㄹ까요?	144
Условное деепричастие -(으)면	144

УРОК 15. ВЫ ГОТОВЫ СДЕЛАТЬ ЗАКАЗ?

주문하시겠어요?	148
Суффикс вежливости — 시-	149
Служебные глаголы 주다/드리다	150
Суффикс 겠	151
Окончание — ㄹ게요	152

УРОК 16. СКОЛЬКО В ВАШЕЙ СЕМЬЕ ЧЕЛОВЕК?

가족이 몇 명이에요?	155
Стилистически-вежливые лексемы и падежи	156
Окончание 네요!	158
Окончание 군요!	158
Переспрос 은/는요?	159
Конструкция сравнения с частицей 보다	159

УРОК 17. ПРИМЕРЬТЕ ВОТ ЭТУ ЮБКУ!

이 치마를 입어 보세요.	164
Определительная форма прилагательных	165
Частица 처럼	167
Глагол 보다	167
Деепричастие — (으)니까	167
Дательный падеж лица 에게 местный падеж лица 에게서 ..	168
Счет китайскими числительными от 100 и больше ...	169

УРОК 18. СЕГОДНЯ НЕ ПЕЙТЕ КОФЕ!

오늘은 커피를 마시지 마세요.	173
Вспомогательный глагол 말다	174
Субстантив с окончанием — 기	175
Слова 후 и 전	176
Конструкция -기 전에	176
Конструкция -(으)ㄴ 후(에)	176
Конструкции разрешения и запрета	177

УРОК 19. Я ПРОСТУДИЛСЯ, ПОЭТОМУ НЕ СМОГ

ПРИЙТИ. 감기에 걸려서 못 갔어요.	181
Соединительное деепричастие с окончанием ㄴ/은/는데 ..	182
Конструкция -려고 하다	185
Служебное имя 것	185
Значение предположения	186
Отрицание через 못	187

УРОК 20. Я УГОЩУ ТЕБЯ ЧАШЕЧКОЙ КОФЕ!

(ПЕРЕПИСКА В ИНТЕРНЕТЕ)

내가 커피 사 줄게. (채팅하기)	191
Фамильярный стиль речи (панмаль)	193
Звательный падеж	193
Окончание 지(요)?	194
Окончание — (으)ㄹ래(요)?	194
Конструкция возможности/невозможности	195

КОРЕЙСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ 198

КЛЮЧИ 212

ПРЕДИСЛОВИЕ

Считается, что корейский язык очень сложен для изучения. Не будем лукавить, что сложность этого языка преувеличена. Действительно, корейский язык — родной язык корейского народа, официальный язык двух государств: Республики Корея и КНДР, язык, на котором в общей сложности говорит около 78 млн. человек — имеет довольно сложную грамматику и синтаксис, а также является одним из самых многословных языков мира! Однако, нет ничего невозможного. И если вы действительно настроены серьезно, то я уверяю вас, что регулярные занятия очень быстро принесут свои плоды.

Поэтому, чтобы сразу настроить читателей на нужный позитивный лад, разрешу себе сказать, что, несмотря на сложность грамматики, лексики и синтаксиса, в корейском языке есть такие пункты, которые покажутся носителям русского языка очень простыми.

Во-первых, корейцы, вопреки широко распространенному мнению, не пишут иероглифами, а собственной азбукой — хангыль. Эта поистине уникальная письменность была изобретена по указу государя Сечжона Великого в XV веке. Именно с изучения ее основ мы предлагаем начать погружение в невероятный мир корейского языка и корейской культуры.

Во-вторых, корейский язык не имеет ни родов, ни падежей, ни склонений, что тоже очень сильно облегчает его изучение.

В-третьих, хоть в начале мы и заявили, что корейская грамматика довольно сложна в освоении, это является правдой лишь отчасти, ведь грамматика языка Страны утренней свежести подчинена очень четкой логике, и как только вы сможете ее понять, дальнейшее обучение пойдет как по маслу.

Именно поэтому автор постарался в этом пособии как можно тщательнее и проще разъяснить основы грамматики корейского языка.

В-четвертых, осмелюсь предположить, что раз читатель держит книгу по изучению корейского языка, то он, скорее всего, уже что-то знает о Корее и корейцах. Возможно, он один из тех, кто, попав под веяния «корейской волны» или «халлю», которая охватила весь мир с 1990-х годов, слушает корейскую популярную музыку К-Поп и засматривается корейскими сериалами. И если это так, то автор очень рад, поскольку язык неразрывно связан с культурой того народа, который на нем говорит, из чего следует, что изучение языка станет интересней и проще! А тем, кто еще не очень знаком с корейской культурой, автор предлагает начать знакомство, ведь это не только облегчит процесс изучения, но и сделает его ярче и красочнее!

Автор очень рад возможности познакомить всех новичков с удивительным корейским языком и очень надеется, что книга, которую вы держите в руках подарит вам багаж знаний, который обязательно пригодится на тернистом пути изучения корейского языка!

В добрый путь и успехов в обучении!

Александр Викторович Ан

КОРЕЙСКАЯ ПИСЬМЕННОСТЬ

Приступая к изучению корейского языка, нужно обязательно начинать с письменности, ведь это сразу откроет перед вами возможность читать и писать по-корейски! При этом выучить корейский алфавит можно всего-то за один вечер, стоит лишь немного постараться. Ну что? Приступим!

Корейская письменность — хангыль — уникальная письменность, созданная по приказу государя Сечжона Великого в XV веке. Эта письменность, в отличие от кириллицы, является слого-буквенной, то есть буквы записываются не друг за другом, а сразу вписываются в воображаемый квадрат, который и образует слог. Сделано это было неспроста, ведь изначально корейский алфавит создавался для транскрибирования китайских иероглифов, которые служили корейцам письменностью вплоть до XX века. Центром слога является гласная, а согласные как бы ее окружают. Графически все гласные могут быть поделены на вертикальные и горизонтальные. Если гласная горизонтального типа, согласные будут записываться над и под ней, если вертикального — слева и снизу от нее.

Слово в корейском языке может состоять из одного, двух или нескольких слогов. В нем может быть от нуля до четырех согласных. При этом, если слог начинается с гласного, то перед ним обязательно пишется «пустая» буква ㅇ.

Например: 아 [а], 음 [ом].

Кроме того, при написании корейских букв стоит помнить о важном правиле: все буквы пишутся слева направо и сверху вниз. Данная особенность также берет свое на-

чало с давних времен, когда корейцы писали кистью. Сейчас же это тоже имеет значение, ведь, если вы намерены научиться читать и разбирать корейскую скоропись, вам нужно знать правильный порядок написания черт.

Теперь, когда вы немножко познакомились с логикой хангыля, пора непосредственно увидеть и сам алфавит. Он, кстати, состоит из 40 букв: 19 согласных и 21 гласная. Порядок сильно отличается от привычного нам: сначала идут согласные, а гласные расположены под одной буквой, той самой «пустой» ㅇ, о которой мы упоминали выше. Кстати, алфавитный порядок в Южной и Северной Корее отличается: в Северной Корее все гласные будут следовать за последней согласной ㅎ.

Ниже представляем вам все буквы корейского языка. Внимательно рассмотрите каждую букву и попробуйте ее прописать. Не забывайте о правильной последовательности черт! Кроме того, в таблице представляем вам транскрипцию, которой будем придерживаться в данной книге. О фонетике и произношении поговорим в следующей главе.

согласные		гласные	
хангыль	русская транскрипция	хангыль	русская транскрипция
ㄱ	г (между гласными, после сонорных)	ㄱ	а
	к		
ㄴ	н	ㄴ	я
ㄷ	д (между гласными, после сонорных)	ㄷ	ё
	т		

Продолжение таблицы

согласные		гласные	
хангыль	русская транскрипция	хангыль	русская транскрипция
ㄹ	р (между гласными)	ㄹ	йӧ
	ль (перед шумными и ㄹ)		
ㅁ	м	ㅁ	о
ㅂ	б (между гласными, после сонорных)	ㅂ	ӧ
	п		
ㄷ	с	ㄷ	у
	т (имплозивная)		
ㅇ	нь	ㅇ	ю
ㅈ	чж	—	ы
	т (имплозивная)		
ㅊ	чх		и
	т (имплозивная)		
ㅋ	кх	ㅍ	э
	к (имплозивная)		
ㅌ	тх	ㅍ	е
	т (имплозивная)		
ㅍ	пх	ㅍ	э
	п (имплозивная)		
ㅎ	х	ㅎ	е

Окончание таблицы

согласные		гласные	
хангыль	русская транскрипция	хангыль	русская транскрипция
ㄱ	кк	ㄱ	вэ
	к (имплозивная)		
ㄷ	тт	ㄷ	ви
	т (имплозивная)		
ㅃ	пп	ㅃ	вё
	п (имплозивная)		
ㄴ	сс	ㄴ	вэ
	т (имплозивная)		
ㄸ	чч	ㄸ	вэ
	ч (имплозивная)		
		ㅡ	ый (в начале слова)
			и (после согласных)
		ㅏ	ва

Упражнения.

1. Подготовьте тетрадь в большую клеточку и пропишите в ней следующие слоги. Не забывайте, что корейцы пишут сверху вниз и слева направо.

가	고	무	말	코	팔
쌀	목	하	위	왜	물

첫	엄	마	가	수	행
류	몸	찍	유	왕	굴

2. Подготовьте тетрадь в большую клеточку и пропишите в ней следующие слова и словосочетания. Не забывайте, что корейцы пишут сверху вниз и слева направо.

엄마	마음	시장	가을
겨울	하	늘	아버지
동생	집	가족	여름

3. Затранскрибируйте следующие слова, используя русскую практическую транскрипцию.

가을	마음	학교	고양이	멀다
가깝다	극장	미루다	아빠	월요일

Это полезно знать!

Несмотря на то, что в Южной Корее пишут в основном хангылем, знание некоторых иероглифов не будет лишним. Дело в том, что больше половины корейских слов произошло от китайских иероглифических корней, поэтому, чтобы разобраться с происхождением того или иного слова или понять смысловые различия между близкими синонимами, вам могут понадобиться эти знания.

Корейцы называют иероглифическую письменность в своем языке **한자** ханча. Она встречается при записи имен и фамилий, названий стран в газетах, литературных произведений